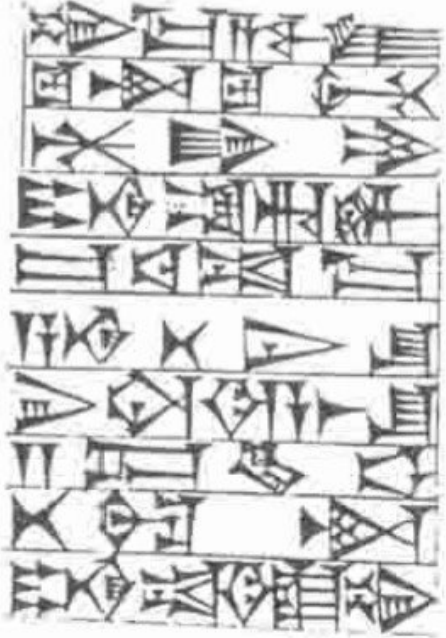
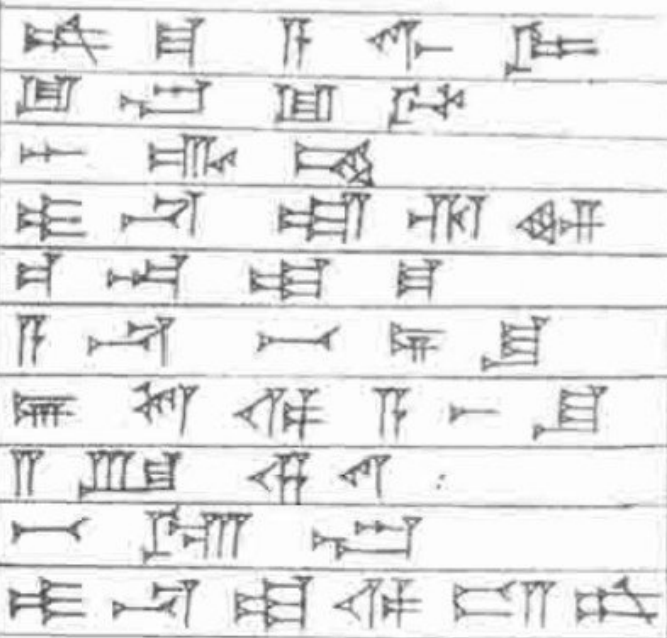


النص بالخط البابلي القديم	النص بالخط القياسي المتأخر
	

القراءة المقطعية بالحروف اللاتينية	القراءة اللفظية بالحروف اللاتينية
49: šum-ma a-wi-lum	49: šumma awīlum
50: lu ÌR Iu GÉME	50: lū wardam lū amtam
51: ḫal-qá-am	51: ḫalqam
52: i-na še-ri-im	52: inašērim
53: iṣ-ba-at-ma	53: iṣbatma
54: a-na be-lí-šu	54: ana bēlišu
55: ir-te-de-a-aš-šu	55: irtede'aššu
56: 2 GIN KÙ. BABBAR	56: 2 šiqil kaspam
57: be-el ÌR	57: bēl wardim
58: i-na-ad-di-iš- šum	58: inaddiššum

المادة: السابعة عشرة	العمود: الثامن	الأسطر: ٤٩-٥٨
----------------------	----------------	---------------

القراءة المقطعية بالحروف العربية	القراءة اللفظية بالحروف العربية
٤٩: شوم-ما-و-لوم	٤٩: شُم أوِيلُ
٥٠: لو إر ^٢ لو كيمي ^٢	٥٠: لو وِرْدُ لو أمة
٥١: خال-قا-ام	٥١: خَلَقُ
٥٢: إنا-صي-ر-ام	٥٢: إِنْ صِيرَ
٥٣: إص-با-ات-ما	٥٣: إصَبْتَم
٥٤: إنا-بي-ل ^٢ -شو	٥٤: إِنْ بَيْلَشُ
٥٥: إر-تي-دي-اش-شو	٥٥: إِرْتَيْدَيْشُ
٥٦: ٢ كُن ^٢ كو ^٢ . بآبار	٥٦: ٢ ثَقِيلُ كَسِبُ
٥٧: بي-يل إر ^٢	٥٧: بِيْل وِرْدُ
٥٨: إنا-اد-د-إش-شوم	٥٨: إِنْدَشُم

الترجمة العربية:

٥٣-٤٩: إذا ضبط سيداً أما عبداً، أو أمةً، هارباً في ظهر و	٥٨: يعطي له
٥٥-٥٤: اقتاده إلى صاحبه	٥٦: مثقلين فضة
٥٧: صاحب العبد	

الشروحات اللغوية:

*صِيرَ: اسم مفرد مذكر مجرور بالتميم. الاسم مطابق لكلمة "ظهر" العربية التي تعني "طريق البر" مع ورود الصاد بدلاً من الظاء، والياء المشددة بدلاً من الهاء.

*إصَبْتَم: فعل ماضي بالصيغة البسيطة من المصدر ص ب ت (صَبَاتُ) "ضبط، مسك، قبض على" وهو فعل مضاه للفعل العربي "ضبط". م أداة رابطة في آخر الفعل.

*إِرْتَيْدَيْشُ: فعل ماضي تام بالصيغة البسيطة من المصدر ر د ي (رَيْدُو) "قاد" أضيفت أداة التوكيد أم إلى نهاية الفعل ولكن الميم أدغمت مع الشين في الضمير المتصل للغائب المفرد المذكر الذي يليها فأصبح الحرفان شيئاً مضعفاً.

*إِنْدَشُم: فعل مضارع بالصيغة البسيطة من المصدر ن د ن (ندان) "أعطى". النون الأخيرة أدغمت مع شين الضمير المتصل للمفعول له.